

9. Binden

- 1.) Perforiertes Papier beidhändig dem Stanzschacht entnehmen und sofort Senkrecht in den Binderücken einkämmen.
- 2.) Papier nach vorne ablegen.

Wenn erforderlich, Stanzvorgang nochmals wiederholen, z.B. bei dickeren Blocks.

9. Binding

- 1.) Take the punched paper with both hands and insert it directly onto the open rings of the binding element.
- 2.) Lay down paper to the front.

In case of thicker books repeat these steps until all pages are punched.

9. Reliure

- 1.) Sortez les feuilles perforées de la gorge de perforation à l'aide des deux mains et les insérez immédiatement - en position verticale - dans les dents de la baguette plastique.
- 2.) Déposez le papier vers l'avant.

Si nécessaire, répétez l'opération de perforation, par ex. lorsque vous façonnez des blocs épais.

9. Encuadernado

- 1.) Saque el papel perforado con las dos manos del canal de perforación y, acto seguido, cóguelo - en posición vertical - en el encuadernador plástico.
- 2.) Descarga - deposita el papel hacia delante.

Si fuera necesario, repita el proceso de troquelado, p.ej. para encuadernar bloques gruesos.

10. Herausnehmen des gebundenen Blocks

- 1.) Binderücken durch Zurückführen des Bindehebels bis zum Anschlag schließen.
- 2.) Gebundenen Block senkrecht nach oben herausnehmen. Fertig!

Nachträgliches Auswechseln oder Hinzufügen von Blättern ist möglich. Dabei verfahren Sie genauso, wie beim normalen Stanz- und Bindvorgang. Gebundenen Block mit Plastikbinderücken über den Haltekamm ziehen und ganz nach unten drücken. Bindehebel muss dabei ganz am hinteren Anschlag anliegen. Durch Vorziehen des Bindehebels Plastikbinderücken öffnen. Jetzt die entsprechenden Blätter rausnehmen bzw. stanzen und hinzufügen. Dabei verfahren wie beim normalen Stanzvorgang.

10. Removing the bound block

- 1.) Close plastic comb by returning the binding lever to stop.
- 2.) Lift the completed book upwards to remove. Ready!

Individual pages can be exchanged or added later. Do this in the same as initial punching and binding.

With the binding lever in the rear position, slide the bound book over the comb by pulling the binding lever towards you. Remove the desired pages, punch and insert the new ones. Proceed the same way as initially.

10. Enlèvement du bloc relié

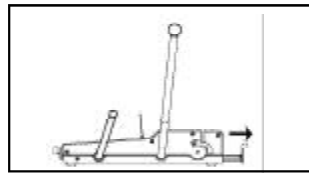
- 1.) Fermez la baguette plastique en ramenant le levier de reliure jusqu'à la butée.
- 2.) Enlevez le bloc relié verticalement vers le haut. Ça y est !

Il est possible d'échanger ou bien d'ajouter des feuilles plus tard. Pour ce faire, procédez de la même manière que lors des opérations de perforation et de reliure normales. Insérez le bloc relié avec la baguette plastique dans le peigne de retenue et le poussez jusqu'à tout en bas, le levier de reliure étant collé sur la butée arrière. Ouvrez la baguette plastique en tirant le levier de reliure en avant. Ensuite, ôtez les feuilles en question ou bien les percez et les ajoutez tout en procédant comme lors des opérations de perforation normales.

10. Retirado del bloque encuadernado

- 1.) Cierre el encuadernador plástico reconduciendo la palanca de encuadernado hasta el tope.
- 2.) Retire el bloque encuadernado verticalmente hacia arriba. ¡Ya está!

Es posible sustituir o añadir hojas aún más tarde. A tal efecto, proceda al igual que en las operaciones de troquelado y de encuadernado normales. Pase el bloque encuadernado con el encuadernador plástico por el peine de retención y empújelo enteramente hacia abajo. Para ello, la palanca de encuadernado debe estar adherida al tope trasero. Abra el encuadernador plástico tirando la palanca de encuadernado hacia adelante. Después, quite las hojas en cuestión o bien perfórelas y añádalas. Proceda tal como en la operación de troquelado normal.



12. Wartung

Nur trocken reinigen.
Nur mit trockenem/nebelfeuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden. Aufdrucke können sich lösen. Schublade regelmäßig leeren
Schublade auf der Rückseite herausziehen und Papierrückstände entfernen.

12. Maintenance

Cleaning
Clean with a dry or moist cloth only. Do not use solvents. Sticker may detach. Empty drawer regularly
Pull out drawer at the back and empty out paper shavings.

12. Maintenance

Ne nettoyer qu'à sec
Essuyer avec un chiffon sec ou humide. Ne pas utiliser de solvant. Les empreintes peuvent s'effacer. Vider le tiroir régulièrement
Sortir le tiroir vers l'arrière et jeter les rognures de papier.

12. Mantentimiento

Sólo limpieza seca
Limpie solamente con un trapo seco. No emplee disolventes. Es posible que impresiones se deshagan de la máquina.
Vaciamiento regular del cajón
Saque el cajón en la faz del aparato y vacíe los recortes de papel.

14. Technische Daten

Abmessungen: 36x49x9 cm
Gewicht: 9,5 kg
Stufenlos verstellbarer Randabstand: nein bei Combinette ja bei combi V
Bindeleistung: bis 250 Blocks/h
Arbeitsbreite: DIN A4 bis 30 cm
Ringanzahl: EUROP-Teilung 24 Ringe US-Teilung 21 Ringe
Stanzkapazität: bis 5.000 Blatt/h

Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir, bei pfleglicher Behandlung, eine Garantie von einem Jahr.

Stand: 02/ 03

14. Technical data

Measurements: 36x49x9 cm
Weight: 9,5 kg (21 lbs.)
Smoothly adjustable edge distance: no with combinette yes with combi V
Binding capacity: up to 250 books/hr
Max. size: A4 30 cm (12")
Number of rings: EUROP-pitch 24 rings US-pitch 21 rings
Punching capacity: up to 5.000 pages/hr

Warranty:

12 months with careful operation.
As per 02 / 03

14. Caractéristiques techniques

Dimensions: 36x49x9 cm
Poids: 9,5 kg
Distance au bord de feuille variable: non combinette oui combi V
Capacité de reliure: jusqu'à 250 blocs/h **
Formats: jusqu'à 30 cm, A4
Nombre d'anneaux: pas EUROP: 24 anneaux pas US 21 anneaux

Capacité de perforation: jusqu'à 5.000 feuilles/h

(** selon l'opérateur)

Garantie

Nous accordons une garantie d'une année pour cet appareil pourvu qu'il soit manipulé avec soin.

A la date du : 02 / 03

14. Datos técnicos

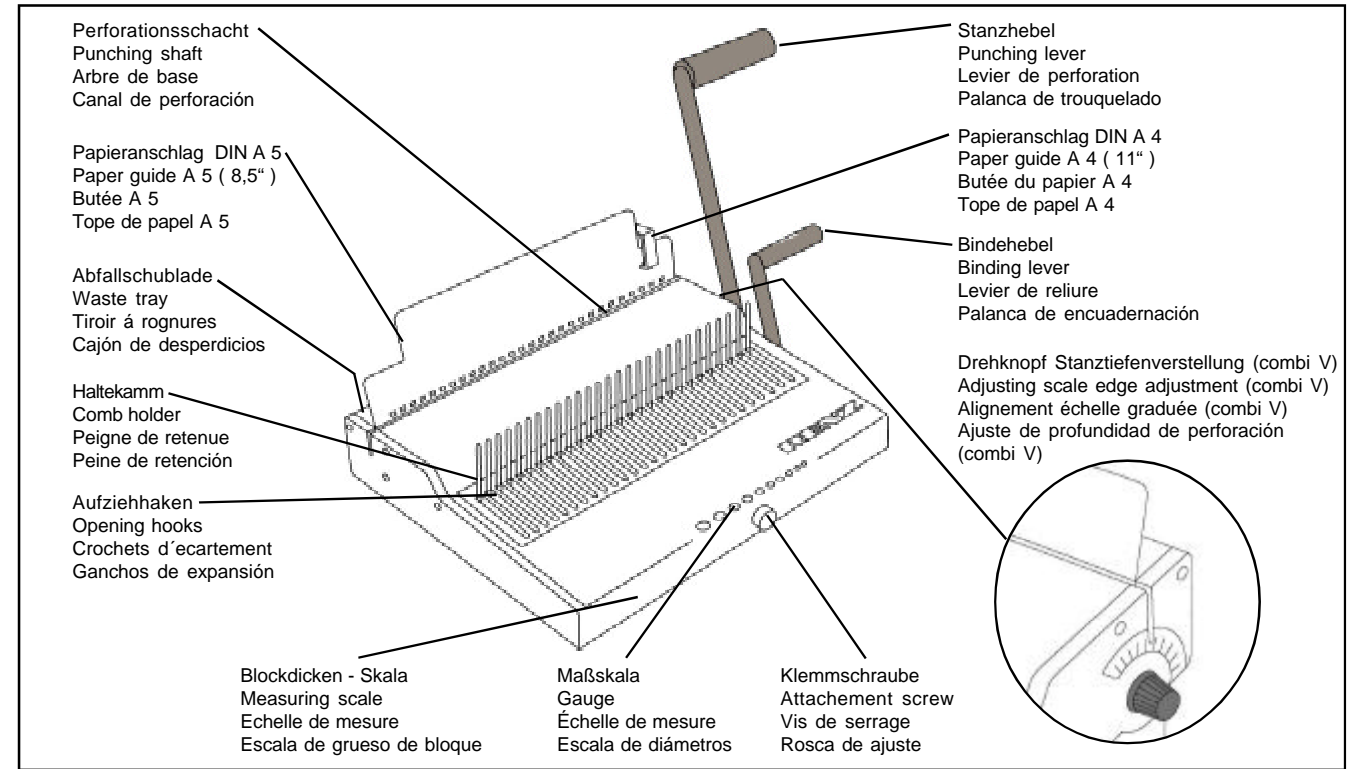
Dimensiones: 36x49x9 cm
Peso: 9,5 kg
Distancia al margen variable con progresión continua: combinette: no combi V: si
Capacidad de encuadernación: hasta 250 bloques/h
Ancho de trabajo: hasta 30 cm, A4
Número de anillas: pas EUROP 24 anillas paso EE UU 21 anillas
Capacidad de perforación: hasta 5.000 hojas/h

Garantía:

Para este aparato asumimos la garantía durante un año siempre que se lo trate con cuidado.

Fecha 02 / 03

Bedienungsanleitung Operation Instructions de service Instrucciones de servicio RENZ combinette/combi V Typ/Typ/Type/Typo 33 + 34



Beachten Sie bitte nachfolgende Hinweise!

1. Aufstellen

- Schutzkartons entfernen.
- Lieferumfang prüfen: 1 Combi-Gerät 1 Bedienungsanleitung
- Gerät aus dem Karton heben (nicht am Bindehebel hochheben) Gewicht: 9,5 kg
- Stablen Standort wählen. Der Standort muss voll abgestützt sein. Vorstehende Arbeitsplatten sind ungeeignet.

Please pay attention to the following instructions!

1. Setup

- Remove inner packing.
- Check to be certain that you have received the following items: 1 Combi machine 1 Operation manual
- Lift the machine by the sides to remove from the box. Do not lift at the binding lever or under the front of the waste tray. Weight: 9,5 kg / 21 lbs.
- Select a solid work surface. Work surface must be completely supported. Unsupported table extensions are not suitable.

Observez les instructions suivantes!

1. Mise en place

- Enlevez les cartons de protection.
- Vérifiez le volume de livraison: 1 appareil Combi 1 notice d'utilisation
- Sortez l'appareil du carton (ne le soulevez pas par le levier de reliure) poids: 9,5 kg
- Choisissez un emplacement solide. Il faut que l'emplacement soit entièrement appuyé. Des plateaux de travail saillants sont impropres.

P.F. Tengan en cuenta las indicaciones

1. Emplazamiento

- Deshaga las cajas de cartón protector.
- Verifique el volumen de suministro: 1 aparato Combi 1 manual de instrucciones
- Quite el aparato del cartón (no lo levante por la palanca de encuadernado) peso: 9,5 kg
- Elija un emplazamiento sólido. La ubicación del aparato tiene que estar enteramente apoyada. Tableros salientes son improprios.

Chr. Renz GmbH
Rechbergstr. 44
73540 Heubach
Germany
Phone: + 49 (0) 7173/186-0
Fax: + 49 (0) 7173/3720
e-Mail: mail@renz-germany.de
Internet: http://www.renz.com



Vor dem ersten Einsatz:
Gewisse Bauteile des Geräts sind aus Rostschutzgründen mit einem entsprechenden Mittel behandelt. Bitte vor Inbetriebnahme mit einigen Papierblättern mehrere Probestanzungen durchführen, um so die unvermeidlichen Rückstände des Rostschutzmittels aus dem Stanzschacht und von den Stanzmessern zu entfernen.



Before first use:
In order to protect the machine against rust, certain parts have been treated with a special product. Please test punching with some paper sheets before starting to take off the ineliminable remainder of rust preventing medium at the punching slot and stamps.



Avant la première utilisation:
Certains composants de l'appareil sont traités avec un produit de protection contre la rouille. Effectuez plusieurs perforations d'essai en perforant quelques feuilles de papier avant la mise en exploitation de la machine afin de nettoyer ainsi la gorge de perforation et les résidus inévitables de l'antirouille.



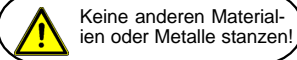
Antes de su primer uso:
Por motivo de la protección contra herrumbre, ciertos componentes del aparato están tratados con un agente antioxidante. Efectúe varios troquelados de ensayo con algunas hojas de papel antes de la puesta en servicio para quitar así del canal de perforación y de las cuchillas de troquelado los residuos inevitables del agente antioxidante.

2. Das Gerät

Einsatzgebiet:
Papier stanzen max. 25 Blatt*
Karton stanzen max. 1,0 mm
Kunststoffolie stanzen max. 1 Seite á 0,3 mm

Bindestärke bis 50 mm/ca.
500 Blatt*

(* 70/80 g/m² Papier)

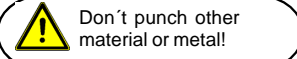


2. The machine

Operating range:
Punching of paper max. 25 pages*
Punching of covers or card stock max. 1,0 mm
Punching of plastic sheets max. 1 page á 0,3 mm

Binding thickness bis 50 mm/
ca. 500 pages*

(* 70/80 g/m²)

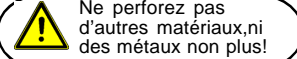


2. L'appareil

Domaines d'application:
perforation de papier max. 25 pages*
perforation de carton max. 1,0 mm
perforation de feuilles en matière plastique max. 1 page á 0,3 mm

épaisseur de reliure bis 50 mm/ca.
500 pages*

(*70 - 80 g/m²)

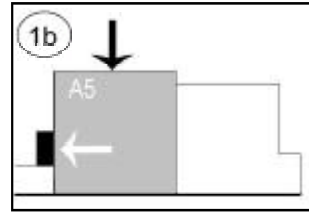
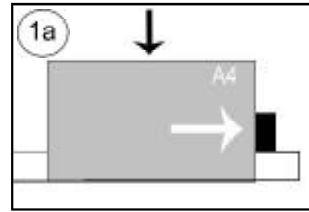
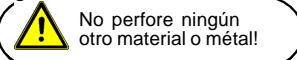


2. El aparato

Áreas de utilización
Perforado de papel máx. 25 hojas*
Perforado de cartón hasta 1,0 mm
Perforado de hojas de plástico hasta 1 hojas de 0,3 mm

Capacidad de perforación hasta 50 mm
/500 hojas*

(*papel de 70 - 80 g/m²)



3. Papieranschlag ①

Format DIN A4 and DIN A5.
Der Seitenabstand für DIN A4 ergibt sich, wenn der Papieranschlag am rechten Absatz befestigt wird. Für DIN A5 wird der Anschlag am linken Absatz befestigt.

3. Paper guide ①

Size DIN A4 and DIN A5.
For size DIN A4 set paperguide at the righthand step. For size DIN A5 set paper guide at the lefthand step.

3. Butée de papier ①

Formats DIN A4 et DIN A5.
Vous obtenez la marge latérale pour DIN A4 en arrêtant la butée de papier à l'épaulement droit. Pour le format DIN A5, il faut fixer la butée à l'épaulement gauche.

3. Tope de papel ①

Formatos DIN A4 y DIN A5.
Se obtiene la distancia lateral para DIN A4 deteniendo el tope de papel en el escalón derecho. Para el formato DIN A5, hay que fijar el tope en el escalón izquierdo.

4. Formateinstellung

Typ 33 EUROP-Teilung:
DIN A 4 24 Ringe
- Papieranschlag am rechten Anschlag anbringen.

DIN A 5 17 Ringe
- Papieranschlag am linken Anschlag anbringen.

Typ 34 US-Teilung:
DIN A 4 21 Ringe
- Papieranschlag am rechten Anschlag anbringen.

DIN A 5 14 Ringe
- Papieranschlag am linken Anschlag anbringen.

4. Adjusting the format

Typ 33 EUROOP pitch:
DIN A4 24 loops
- Put paper guide to the right.

DIN A5 17 loops
- Put paper guide to the left.

Typ 34 US pitch:
DIN A 4 21 loops
- Put paper guide to the right.

DIN A 5 14 loops
- Put paper guide to the left.

4. Réglage du format

Typ 33 pas EUROOP
DIN A 4 24 anneaux
- Arrêtez la butée de papier à l'épaulement de droite.

DIN A 5 17 anneaux
- Arrêtez la butée de papier à l'épaulement de gauche.

Typ 34 pas USA
DIN A 4 21 anneaux
- Arrêtez la butée de papier à l'épaulement de droite.

DIN A 5 14 anneaux
- Arrêtez la butée de papier à l'épaulement de gauche.

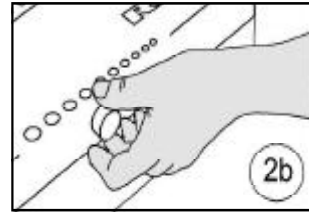
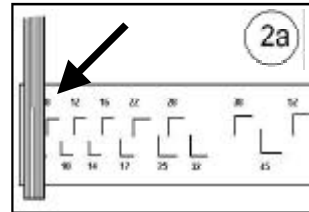
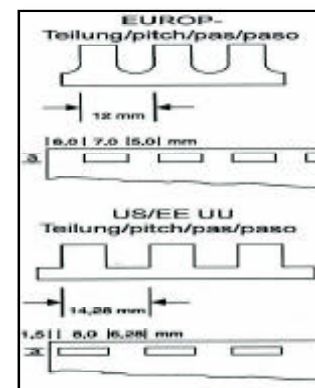
4. Ajuste del formato

Tipo 33 paso EUROOP:
DIN A 4 24 anillas
- Detenga el tope de papel en el escalón derecho.

DIN A 5 17 anillas
- Detenga el tope de papel en el escalón izquierdo.

Tipo 34 paso EE.UU.:
DIN A 4 21 anillas
- Detenga el tope de papel en el escalón derecho.

DIN A 5 14 anillas
- Detenga el tope de papel en el escalón izquierdo.



5. Auswahl des Plastikbinderückens Durchmessers ②

Mit der an der Maschine angebrachten Blockdicken-Skala lässt sich der richtige Plastikbinderücken-Durchmesser leicht ermitteln:
1.) Den zu bindenden Block waagrecht in den Anschlag der Maßtabelle legen.
2.) Der benötigte Plastikbinderücken-Durchmesser lässt sich jetzt rechts an der Skala ablesen.
3.) Klemmschraube lösen und Durchmesser einstellen.
4.) Klemmschraube schließen.

1.) Den zu bindenden Block waagrecht in den Anschlag der Maßtabelle legen.
2.) Der benötigte Plastikbinderücken-Durchmesser lässt sich jetzt rechts an der Skala ablesen.
3.) Klemmschraube lösen und Durchmesser einstellen.
4.) Klemmschraube schließen.

5. Determine the binding diameter ②

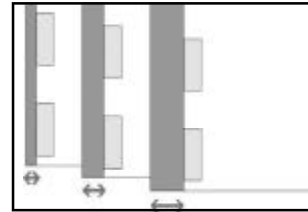
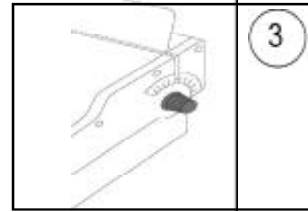
The measuring scale located at the left front of the machine will help to determine the correct diameter:
1.) Put the book on the edge against the measuring scale.
2.) Read the diameter of the binding element.
3.) Release attachment screw and adjust diameter.
4.) Tighten attachment screw.

5. Sélection du diamètre du dos de reliure à baguettes plastiques ②

L'échelle de mesure placée sur la face de la machine permet de déterminer sans problème le bon diamètre des baguettes plastiques:
1.) Placez le bloc à relier horizontalement dans la butée de l'échelle de mesure.
2.) Ainsi, vous pouvez relever le diamètre requis de la baguette plastique sur l'échelle à droite.
3.) Desserer la vis de serrage et régler le diamètre.
4.) Serrer la vis de serrage.

5. Selección del diámetro del lomo encuadernador plástico ②

Es fácil determinar el buen diámetro del encuadernador plástico gracias a la escala de medida que se encuentra en la faz de la máquina:
1.) Coloque el bloque a encuadernar horizontalmente en el tope de la escala de medida.
2.) Entonces se puede leer el diámetro preciso del encuadernador plástico en la escala a la derecha.
3.) Desenroscar la rosca de ajuste, colocar en el diámetro correspondiente y apretar la rosca.



6. Einstellung des Randabstands (combi V) ③

Mit seitlich angebrachtem Drehknopf den Randabstand der Perforation auf den jeweiligen Binderücken-Durchmesser einstellen. Die entsprechenden Einstellwerte sind unter dem Drehknopf am Gehäuse angebracht.

6. Adjust edge distance to selected diameter (combi V) ③

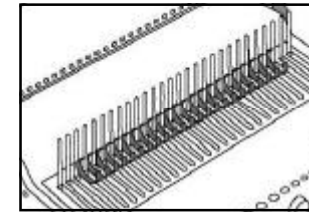
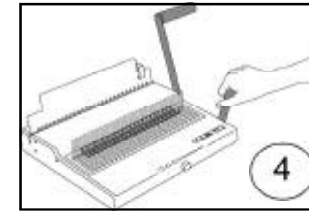
Turn adjusting knob to the selected diameter. The index is located below the knob on the housing of the machine.

6. Réglage de la distance à bord (combi V) ③

Réglez la distance à bord de la perforation sur le diamètre de la baguette plastique employée en tournant le bouton placé sur le côté.
Les valeurs de réglage correspondantes sont marquées sur la boîte, au-dessous du bouton tournant.

6. Ajuste de la distancia al margen (combi V) ③

Adapte la distancia al margen de la perforación al diámetro del lomo encuadernador utilizando girando el botón giratorio colocado lateralmente.
Los valores de consigna correspondientes están puestos en la carcasa por debajo del botón giratorio.



7. Einlegen und Öffnen des Binderückens ④

1.) Bindehebel bis zum Anschlag ganz nach hinten drücken. (Im letzten Drittel muß dabei ein etwas stärkerer Federdruck überwunden werden.)

Achtung! Bindehebel muss ganz am Anschlag anliegen, da sich sonst der Binderücken nicht einlegen läßt. Den Plastikbinderücken hinter den Haltekamm so einlegen, dass die Zahnspitzen des Plastikbinderückens nach unten zeigen.

2.) Plastikbinderücken mittels Bindehebel öffnen.

Achtung! Nicht zu weit öffnen - Überdehnung.

7. Inserting and opening the combs ④

1.) Push binding lever back until it really stops. (In the last third, a little stronger spring pressure has to be overcome.)

Caution! Lay the plastic binding element with its spine behind the vertical retaining fingers and its rings facing upwards through the gaps in the fingers.

2.) Open the binding comb by pulling the binding lever forward.

Caution: Do not open the comb too wide as there is danger of overstretching it which may weaken the plastic.

7. Chargement et ouverture de la baguette plastique ④

1.) Poussez le levier de reliure entièrement en arrière jusqu'à la butée (dans le dernier tiers de la course, il faut surmonter une pression de ressort légèrement plus élevée).

Attention! Le levier de reliure doit coller sur la butée, sinon il est impossible de charger la baguette plastique. Placez la baguette plastique derrière le peigne de retenue de façon à ce que les pointes des dents de la baguette plastique montrent le bas, donc la machine.

2.) Ouvrez la baguette plastique par l'intermédiaire du levier de reliure.

Attention! Ne l'ouvrez pas trop - risque d'excès d'extension.

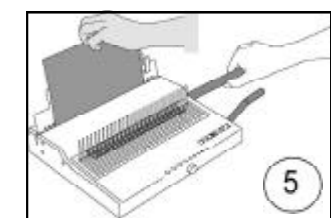
7. Carga y apertura del lomo encuadernador ④

1.) Empuje la palanca de encuadernado enteramente hacia atrás hasta el tope (en el último tercio hay que vencer una presión un poco elevada del resorte).

¡Atención! La palanca de encuadernado debe estar adherida al tope, ya que, de lo contrario, no se puede cargar el lomo encuadernador. Emplace el encuadernador plástico detrás del peine de retención de manera que las puntas de diente del encuadernador plástico apunten hacia abajo a la máquina.

2.) Abra el encuadernador plástico mediante la palanca de encuadernado.

¡Atención! No lo abra demasiado - riesgo de extensión excesiva.



8. Stanzen ⑤

1.) Stanzgut plan aufstoßen, in den Stanzschacht einführen und exakt an entsprechenden Anschlag anstellen (A 4 rechts, A 5 links).

Achtung! Darauf achten, dass das Papier plan im Stanzschacht steht, evtl nochmals ausrichten. Max. Stanzkapazität mit 80 g/m² Papier ca. 25 Blatt. Zum bequemen Stanzen wird empfohlen, nur ca. 15 Blatt pro Stanzvorgang zu nehmen.

2.) Stanzhebel bis zum Anschlag in Ausgangsstellung zurückführen. Dabei Maschine mit der Hand halten.

8. Punching ⑤

1.) Set the book upright, binding side to the bottom. Jog the book to align the pages. Take pages from the top, starting with the front cover. Insert paper into the punching slot. Adjust the paper guide (DIN A4 right, DIN A5 left).

Caution! Make sure that paper stands evenly in slot. Maximum punching capacity about 25 pages of 80 g/m² paper; recommended only about 15 pages per punching stroke for easy punching.

2.) For punching, pull punching lever to front and downwards, and then back to original position. Hold machine slightly during this operation

8. Perforation ⑤

1.) Egalisez les ouvrages à perforer, ôes introduisez dans la gorge de perforation et les placez exactement contre la butée en question (A 4 à droite, A 5 à gauche).

Attention! Veillez à ce que le papier soit à fleur dans la gorge de perforation, le réalignez le cas échéant. Capacité de perforation max. environ 25 feuilles (papier de 80 g/m²). Pour faciliter les opérations de perforation, nous recommandons de ne charger qu'env. 15 feuilles par cycle.

2.) Poussez le levier de perforation en avant jusqu'à la butée, puis le ramenez à sa position de départ, c'est-à-dire jusqu'à la butée opposée, tout en retenant la machine d'une main.

8. Troquelado ⑤

1.) Empareje los bordes de las hojas a perforar, cárguelas en el canal de perforación y colóquelas exactamente contra el tope correspondiente (A 4 a la derecha, A 5 a la izquierda).

¡Atención! Cuide de que el papel esté ras con ras en el canal de perforación, alinéelas otra vez, si hubiere necesidad. Capacidad de perforación máx. aproximadamente 25 hojas (papel de 80 g/m²). Para facilitar el trouquelado, le recomendamos que cargue sólo aprox. 15 hojas por proceso de trouquelado.

2.) Empuje la palanca de trouquelado hacia delante hasta el trope, luego reconduzca de nuevo hasta el tope opuesto de su posición inicial. Durante el trouquelado, retenga la máquina con la mano.